

8 (с 125
Г84
520

Гримм вокъяс



Рок гырнич Кöч да ёж

КОМИ ГОСИЗДАТ, СЫКТЫВКАР 1939

COMMISSIONERS OF THE GENERAL LAND OFFICE



2

1/2000

ГРИММЪВОКЪЯС

8(С125)
Г84
520

631

V

РОК ГЫРНИЧ

КӖЧ да ЁЖ

Серпасалис
Е. САФОНОВА

[Faint rectangular stamp]

L

~~ГП 1939~~

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
СЫКТЫВКАР 1939

520
51257

88

БРАТЯ ГРИММ
ГОРШОК КАШИ. ЗАЯЦ И ЁЖ
На коми языке

для дошкольного и младшего
возраста

Редактор *П. Доронин*. Техред.
М. Шестаков. Рисунки *Е. Сафоновой*.
Издание № 26. Уполномоченный Глав-
лита № 751. Заказ № 313. Тираж
2000 экз. Формат 70×86 ¹/₁₆. Пе-
чатных листов 1,25. Сдано в производ-
ство 15-II-39 г. Подпис. к печати
20 II-39 г.

Типография НКМП, гор. Сыктывкар.
Кожи АССР, Дом печати.



РОК ГЫРНИЧ

Оліс-выліс өти нывка.

Муніс нывка вөрө ягөдла да паньдасис сәні старука.

— Олан-вылан, нывка,—шуис сылы старука.—Вайышт меным, пөжалуйста, ягөдтө.

— На, бабушка,—шуис нывка. Сөйыштис старука ягөдтө да шуө:

— Тэ меным ягөд сетін, а ме тэныд мый-

кө пöдарита жö. Вот тэныд гырнич. Тэныд
колö сöмын шуны:

Öтик, кык, куим,
Гырничöй, пу!—

и гырнич пондас пуны чöскыд да юмов
рок. А шуан кө сылы:

Öтик, кык, куим,
Сэссия эн пу!—

и гырнич дугдас пуны.

— Аттьö, бабушка,—шуис нывка, сэссия
босьтис гырничсö да мунис гортас, мамыс
дінö.

Мамыс пондис нимкодясьны тайö гырнич
вылас. Да и кыдзи нö он нимкодясь? Труд
пуктытöг да ноксьытöг öбед кежлö пыр
дась чöскыд да юмов рок.

Вот öтчыд мунис нывкаыд кытчöкө горт-
сьыс, а мамыс сувтöдис гырничсö ас водзас
да и шуис:

— Öтик, кык, куим,
Гырничöй, пу!

Гырнич пондис пуны. Уна и рок пуис.
Мам сёйис да пötис. А гырничыд пыр во-
дзö и водзö пуö роктö. Кыдзи сийöс дугöдны?

Колö эськö вöли шуны:



Öтик, кык, куим,
Сесся эн пу!—

Но мамыс вунөдіс тайö кывъяссö, а ны-
лыс эз вöв гортас. Гырничыд пуö и пуö.

Став комнатаыс нин тыри рокөн, и при-
хожöйын нин тырыс рок, и кильчö вылын
рок, и ывла вылын рок, а гырнич пыр пуö
и пуö. Повзис мамыс, котöртис нывсö кор-
сьны, да оз вермы вуджны туй вомöныс—
сэни пöсь рок шорөн визувтö. Ладнö, мый
нылыс вöлөм горт дінсянь абу ылын. Ад-



дзис нывка, мый керсьö ывла вылын, да
котөрөн локтіс гортас. Öдва кызкө кавша-
єис кильчö вылө, востіс öдзөссö да горөдіс:

— Öтик, кык, куим,
Сэссия эн пу!

И гырнич дугдіс рок пуöмысь.

А пуис сійö роксö сы мында: кодлы ков-
мас вöлі сиктысь карö мунны, лоö первой
рок пыр пискөдны туй, роксö сөйөмөн.

Сöмын некод таысь эз жалуйтчыв: вывті
нин рокыс вöлі чөскыд да юмов.



КӖЧ ДА ЁЖ

Тайӧ мойдкывсӧ, пӧжалуй, ти он веритӧй.
Но менам дедӧй тайӧ мойдкывсӧ вись-
тавлӧн пыр шуывліс:

— Абу жө тайө мойдкылас ставыс небылича. Эм тани и збыльтор. А то мыйла нө эськө сідз кө йөзыс тайөс мойдөны?

Заводитчө тайө мойдкылыс тадзи:

„Өтчид шондіа мича лунө сулалө вөлі ёж аслас керка өдзөс дорын, кияссө кресталөма кынөм вылас да сьылө сьыланкывъяс. Сьыліс сійө асьыс сьыланкывсө, сьыліс и друг шуис:

„Ветла вай ме муяс вылө да видзөдла аслам сёртни градъяс вылө. Гөтырөй менам өні челядьөс на мыськалө да пасьтөдө, а ме сэк коста вевъяла ветлыны муяс вылө и гортө бөр локны“.

Муніс ёж и туй вылас паныдасис көчкөд, коді мунө вөлі муяс вылө жө, асьыс капуста градъяссө видзөдлыны.

Аддзис ёжыд көчөс, копыртчыліс сылы да и шуис зэв меліа:

— Олан-вылан, уважаемөй көч. Қыздинин тэ овсьылан?

А көчыд вөлі зэв важнөй да гордөй. Ёжкөд вежливөя здоровайтчөм пыдди, сійө сөмын юрнас пыркнитыштіс да шуис зэв грубөя:

— Мый нө тэ, ёж, татшөм водз муяс
вывтi шөйтан?

— Ме петi гуляйтыштны, — шуө ёж.

— Гуляйтны? — юалис коч шмонитөм пы-
рысь. — А, ме думысь, татшөм дженьыдик
кокъяс вылад ылөдз он мун.

Обидитчис ёж тайө кывъяссыс. Эз ра-
дейтлы сийө, кор сёрни панлисны сы кок
йылысь: кокъясыс сылөн збыльысь вөліны
дженьыдикось да чукляось.

— Он-ө нин тэ думайт, — юалис сийө коч-
лысь, — мый тэнад кокъясыд котралөны өд-
йөджык да бурджыка.

— Дерт жө, — шуис коч.

— А он-ө көсйы тэ мекөд котралөмөн
панйысьны? — юалө ёж.

— Тэкөд панйысьны? — шуө коч. — Пөжа-
луйста, серамөс менсьым эн петкөд. Не-
ужели жө тэ аслад дженьыд кокъяс вылад
панъян менө?

— А вот аддзан, — вочавидзис ёж. — Ад-
дзан, мый панъя.

— Но, вай котөртам, — шуө коч.

— Энлы, — шуө ёж. — Первой ме ветла

гортö, завтракайтышта, а часджын мысти лок-
та тайö местаас. Сэки и котöртам. Ладнö?

— Ладнö,— шуö кöч.

Мöдöдчис ёж гортас. Мунö и думайтö:

„Кöчyd, дерт, меьсь öдйöджык котралö.
Но сийö йöй, а ме сюсь. Ме сийöс мудер-
лунön верма“.

Воис гортас и шуö гöтырыслы:

— Гöтыр, пасьтась öдйöнджык, ковмас
тэныд мекöд муяс вылö мунны.



— А мый лои?—юалö ёж гöтыр.

— Да вот, ми кöчкöд спорö воим, кодi öдйöнджык котралö: ме или сийö. Меным колö панийыны кöчöс, а тэ меным отсалаи тайö делöас.

— Мыйтэ, йöймин али мый?—пондiс шензыны ёж гöтыр.—Кытчö нö тэныд кöчкöд панийысьны? Сийö тэнö пырысь-пыр панъяс.

— Абу тэныд делö сэтчöдз, гöтыр,—шуö, ёж.—Пасьтась и мунам. Ме тöда, мый ме вöча.

Пасьтасис гöтырыс да мöдöдчис ёжкöд муяс вылö.

Туй вылас ёж и шуö гöтырыслы:

— Ми котöртам кöчкöд вот тайö кузь му вывтiыс. Кöч пондас котöртны öти бöрöздаöд, а ме мöдöд. А тэ, гöтыр, сувт му помас, менам бöрöзда весьтö. Мыйöн сöмын котöртас тэ дiнö кöчыд, тэ горöд: „Ме тани нин“. Гөгöрвоин?

— Гөгöрвои,—вочавидзис гöтырыс.

Сидзи и вöчисны найö. Нуöдiс ёж асьыс гöтырсö бöрöзда помас, ачыс локтiс бөр сийö местаас, кытчö кольлiс кöчöс.

— Но мый нө,— шуө көч,— котөртам?

— Котөртам,— шуө ёж.

Сувтісны найө кыкнаныс асланыс бөрөз-
да помө.

— Öтик, кык, куим!— горөдіс көч.

И кыкнаныс найө котөртісны мыйвын-
сьыныс.

Котөртіс ёжыд шаг куим-нөль, а сэссия
нөжйөник бергөдчис бөр аслас местаө и
пуксис. Пукалө да шойччө.

А көч пыр котөртө и котөртө. Котөртіс
аслас бөрөзда помөдз, а сәні ёж гөтыр сы-
лы горөдіс:

— Ме тані нин!

А колө тані висьтавыны, мый ёж да ёж
гөтыр зэв ёна вөлі мунөны мөда-мөд вылас.
Шензыны пондіс көч, мый ёжыд сійөс
панйис.

— Котөртам өні мөдарө,— шуө сійө ёж-
лы.— Öтик, кык, куим!

И котөртны пондіс көчыд мөдарөсө вод-
дза дорсьыс өдйөнджык. А ёж гөтыр коли
пукавыны аслас местаас.

Котөртіс көчыд бөрөзда помад, а сылы
паныдөн ёж горзө:



— Ме тані нин!

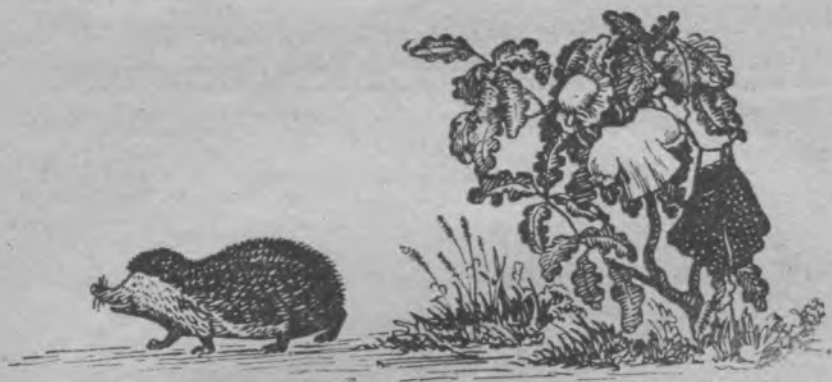
Кӱчӱд нӱшта на ёнджыка пондӱс шен-
зыны.

— Нӱшта ӱтчыдысь котӱртам, — шуӱ сӱйӱ
ёжлы.

— Ладнӱ, — вочавидзӱ ёж, — окотитан кӱ,
позьӱ котӱртны нӱшта ӱтчыдысь.

Котӱртӱсны нӱшта и нӱшта ӱтчыдысь.





Тадзи, сизимдас куйим пөв котөртліс коч өтарө да мөдарө. А ёжыд пыр сійөс панийө.

Котөртас көчылд бөрөзда помө, а ёж сылы горзө: „Ме тані нин!“.

Котөртас көчылд мөдар бөрөзда помө, ёж гөтыр сылы горзө: „Ме тані нин!“.

Сизимдас нельөдыяс коч котөртіс му шөрөдзыс да сунгысис муас.

— Мудзи, — шуө, — ог вермы сэсса водзө котөртны.

— Вот аддзан өні, — шуө сылы ёж, — кодлөн кокъя-сыс тэрыбджыкось?



Кöч немтор эз вочавидз, мунис муяс вы-
лысь—муртса-муртса кокъяссö кыскис. А
ёж да ёж гöтыр чукöстисны ассыныс че-
лядьсö да мöдöчисны накöд гуляйтны.



~~ERG~~

520

Бир
Рес. в
Казань

L5313

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО

ИЧОТИК БИБЛИОТЕКА

ДОШКОЛЬНОЙ ДА ИЧОТ АРЛЫДА ЧЕЛЯДЬЯСЛЫ

1. ПЕРРО—Гөрд Шапка
2. ГРИММ—Рок гырнич. Көч да ёж
3. ГРИММ—Беляночка да Розочка
4. ГРИММ—Зарни дзодзөг
5. АНДЕРСЕН—Мисьтём уткапи
6. ГАУФ—Ичот Мук
7. ТОЛСТОЙ—Куим ош
8. ДИСНЕЙ—Куим порсьпи
9. ОДОЕВСКИЙ—Мороз Иванович
10. РОЧ МОЙДКЫВ—Чоя-вока-
11. ТОЛСТОЙ—Висьтьяс
12. ТОЛСТОЙ—Басняяс
13. ТОЛСТОЙ—Ичотик челядьяслы
14. ГАРИН—Тёма да Жучка
15. УШИНСКИЙ—Нель көсьём
16. КРЫЛОВ—Басняяс
17. ГЮГО—Козета
18. ДИКЕНС—Пип
19. ВИРТА—Иностранка
20. ЖИТКОВ—Еджыд керка
21. ШВАРЦ—Бокөвöй нывка
22. ЧАРУШИН—Куим висьт
23. ГОЛИЦЫН—Чайник
24. СБОРНИК—Сьöd семья
25. КАРИНСКИЙ да РОТОВ—Грачьяс да кань